

Solar-Funkwecker

biber



Bedienungsanleitung

- Batterien können beim Verschlucken lebensgefährlich sein.
- Bewahren Sie deshalb die Batterien und den Wecker für Kleinkinder unerreikbaar auf. Wurde eine Batterie verschluckt, nehmen Sie sofort medizinische Hilfe in Anspruch.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erststickerungsgefahr!
- Die mitgelieferte Batterie darf nicht auseinandergenommen, ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden. Sie darf nur mit einem speziellen für RAM-Zellen geeigneten Ladegerät geladen werden.

Sonstige Hinweise

Setzen Sie den Wecker keinen starken Temperaturschwankungen, Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung über einen längeren Zeitraum sowie Staub oder Stößen aus.

So funktioniert Ihr neuer Solarwecker

Vom amtlichen deutschen Sender DCF77 wird die genaue Uhrzeit ausgestrahlt. Der Sender befindet sich in Mainflingen, in der Nähe von Frankfurt am Main. Er sendet über Langwelle 77,5 kHz in einem Umkreis von etwa 1.500 km.

Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie das Batteriefach.
2. Entfernen Sie den Isolierstreifen.
3. Schließen Sie das Batteriefach.

Nach dem Einlegen der wiederaufladbaren Batterie kann es vorkommen, dass das Alarmsignal kurz ertönt, während die Zeiger im Schnellgang auf 4:00, 8:00 oder 12:00 Uhr laufen, je nachdem, welche dieser Positionen von der Startposition aus am schnellsten erreicht wird. Danach schaltet sich der Funkempfänger automatisch ein. Während der Empfangsphase von ein paar Minuten Dauer bleiben die Zeiger auf ihrer Position stehen. Der gesamte Einstellvorgang der Zeiger auf die

exakte Zeit dauert ein paar Minuten. Außerhalb Deutschlands kann der Empfang evtl. erst in der Nacht erfolgen.

Beim Einlegen der wiederaufladbaren Batterie bitte niemals die obere Taste gedrückt halten. Im Zweifelsfall wiederholen Sie bitte den Startvorgang.

Mögliche Empfangsstörquellen

Wie bei allen Funkempfängern kann auch der Funkwecker gewissen Empfangseinschränkungen und Senderstörungen unterliegen. Störungen können z.B. durch Gewitter oder metallische Bauelemente in Gebäuden auftreten. Auch nicht entstörte Haushaltsgeräte wie Fernsehapparate und Computer können den Empfang stören. Ferner kann es zu zeitweiligen Abschaltungen des Senders kommen.

Hinweis Fernreisen (außerhalb Europas)

Bitte beachten Sie, dass die eingelegte Batterie während Ihres Auslandsaufenthaltes nicht entfernt werden darf, da es dadurch zum

Verlust der aktuellen Zeitinformation kommt. Ein manuelles Einstellen der Zeit ist generell nicht möglich!

Sommer-/Winterzeit

Die Umstellung von Sommer- auf Winterzeit und umgekehrt erfolgt automatisch über den Empfang des Zeitsignals.

Weckzeit einstellen

Drehen Sie den Weckzeit-Einstellknopf (von der Weckerrückseite gesehen) nur in Pfeilrichtung, um die gewünschte Weckzeit einzustellen.

Alarm

Der Alarm hat zwei Crescendo-Stufen und zwei unterschiedliche Intervalle. Damit wird der leise be-

ginnende Alarmton in Stufen immer lauter.

Alarm einschalten

Schieben Sie den seitlichen Alarm-Ein-/Ausschalter nach oben. Die Weckbereitschaft wird durch ein rotes Fenster im Ziffernblatt angezeigt.

Alarm unterbrechen (Weckwiederholung)

Drücken Sie kurz die obere Taste. Der Weckvorgang wird für ca. 5 Minuten unterbrochen und setzt danach wieder ein. Die Weckwiederholung ist ca. 45 Minuten ab eingestellter Weckzeit beliebig oft wiederholbar. Wird der Alarm nicht unterbrochen oder abgeschaltet,

stoppt er automatisch nach etwa 2 Minuten.

Alarm ausschalten

Um den Alarm auszuschalten, schieben Sie den seitlichen Alarm-Ein-/Ausschalter nach unten. Das rote Fenster im Ziffernblatt ist nicht mehr sichtbar.

Beleuchtung

Die Ziffernblattbeleuchtung Ihres Weckers wird bei jeder ersten Wecksignalauslösung automatisch für 5 Sekunden eingeschaltet. Auch bei jeder kurzen Betätigung der oberen Taste wird die Beleuchtung für eine Dauer von 5 Sekunden eingeschaltet.

Batteriewechsel

Die über das eingebaute Solarmodul produzierte Energie wird in der Batterie gespeichert. Dies erfolgt bereits bei durchschnittlichen Lichtverhältnissen im Wohn- bzw. Schlafbereich. Die Batterie ist frei von Cadmium und hat eine Lebensdauer von ca. 8 Jahren. Die eingebaute Batterie ist durch eine Überladeschutz-Elektronik und durch die Abstimmung von Solarmodul und Uhrwerk gegen Überladung und Tiefentladung geschützt.

Bitte beachten Sie, wenn der Wecker keinem Licht ausgesetzt wird, verringert sich die Lebensdauer der Batterie, da sie ohne Licht vom Solarmodul nicht nachgeladen werden kann. Bemerken Sie eine Abnahme

der Leistungsfähigkeit der Batterie (z. B. Beleuchtung wird schwächer), kann die volle Leistungsfähigkeit der Batterie wieder hergestellt werden, indem das Solarmodul über mehrere Stunden einer starken Lichtquelle (nicht in die direkte Sonne!) ausgesetzt wird. Sollte es ausnahmsweise dennoch erforderlich werden, die Batterie auszuwechseln, benutzen Sie bitte ausschließlich einen wiederaufladbare Alkaline-RAM-Batterie der Größe AA. Zum Nachladen des Batterien nur ein spezielles Ladegerät (geeignet für RAM-Zellen) verwenden.

Technische Daten

Betriebstemperatur	-5° C bis +55° C
Spannungsversorgung	1 x 1,5 Volt RAM-Zelle
Integrierter Funkempfänger	DCF 77 auf 77,5 kHz
Antenne	Interne Ferritantenne
Empfangsempfindlichkeit	≤ 70 µV/m
Einstellzeit bei ungestörtem Empfang	3-5 Minuten
Winter-/Sommerzeit	Einstellung automatisch
Zeitspeicher	Bei Empfangsstörung wirksam
Batterie	Alkaline-RAM-Batterie 1,5 V, wiederaufladbare RLR6AA
Abmessungen Gehäuse	13 × 9,5 × 5 cm
Abmessung Ziffernblatt	8 cm
Gewicht	200 g (mit Batterie)

Technische Änderungen vorbehalten.



Service – Häufige Fragen

Frage

1. Uhr neu starten

Antwort

Die Batterie aus dem Batterie-fach entnehmen. Die Uhr mit dem Ziffernblatt nach unten auf eine Unterlage legen und den Akku kurz (ca. 2 Sek.) verkehrt herum (umgepolt) einlegen. Danach sofort wieder richtig herum einlegen.

2. Die Uhr läuft dauernd im Kreis

Uhr neu starten (1) Batterie ist fast leer, bitte Spannung überprüfen oder Uhrwerk defekt. Bitte zum Service senden.

3. Uhr stellt sich nicht ein

Die Uhr aus dem Einflussbereich möglicher Störquellen nehmen. Der Abstand zu Fernsehgeräten, Computern, Monitoren, etc. soll größer als 1 m sein. Danach Uhr neu starten

4. Uhr bleibt auf 4:00, 8:00 oder 12:00 Uhr stehen und stellt sich nicht

(1).

Die Uhr benötigt bis zu 10 Min. um das Funksignal zu empfangen und sich zu stellen. Bei schlechten Empfangsbedingungen kann dies sogar über Nacht dauern.

5. Uhr zeigt falsche Uhrzeit

6. Batterie

Uhr neu starten (1).

Spezial-Batterien wiederaufladbare Alkali-Mangan-Zelle verwenden. Keine Einmalbatterien verwenden.

Wartung und Reinigung

Für die Reinigung verwenden Sie bitte ein sauberes, weiches, trockenes Tuch. Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel, diese können das Produkt beschädigen.

Entsorgung

Elektronische Geräte sind Wertstoffe und dürfen nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie das Produkt nach Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen. Entnehmen Sie eventuell eingelegte Batterien und entsorgen Sie dies separat den gesetzlichen Bestimmungen entsprechend.

Instruction manual

- Swallowing batteries can be life-threatening
- Therefore, keep the batteries and clock out of the reach of small children. If a battery is swallowed, seek medical assistance immediately.
- Keep children away from the packaging material. There is a risk of suffocation!
- The battery provided is not to be taken apart, thrown into a fire, or short-circuited. It may only be charged in a charger which is specifically suitable for RAM cells.

Other instructions

Do not subject the clock to large temperature deviations, moisture, direct solar irradiation over a long period of time, dust, or impact.

How your new solar radio-controlled alarm clock works

The precise time is transmitted by the official German DCF77 transmitter. The transmitter is located in Mainflingen near Frankfurt am Main. It transmits on 77.5 kHz via long wave, covering a radius of approximately 1,500 km.

Commissioning

1. Open the battery compartment
2. Remove the insulating strip
3. Close the battery compartment

Once you have inserted the battery, you may hear a short alarm sound while the hands move to 4:00, 8:00 or 12:00 o'clock position, depending on which position is reached from the start position quickest. After this the receiver will be switched on automatically. During the reception period, which lasts a few minutes, the hands remain in their position. The complete procedure involving the hands moving to the exact time lasts up to 5 minutes.

Outside Germany, the daily au-

tomatic time synchronisation with the time signal transmitter may take place at night.

Please never keep the upper button pressed down when inserting the battery. When in doubt, repeat the starting procedure.

Possible sources of interference

As is the case for any radio-controlled receiver, the radio-controlled alarm clock may also be subject to certain reception restrictions and transmitter interferences.

Interference may be caused by, for example, thunderstorms or metal construction elements.

Apart from unshielded household devices, television sets and personal computers could be mentioned as

sources of interference in the household. Temporary downtimes of the transmitter may also occur.

Note for use on long journeys (outside of Europe)

Please note that the battery should not be taken out during your journey, because the current time information could get lost if this happens. It is not generally possible to set the time manually.

Summertime /wintertime

Adjustment from summer to winter time and vice versa occurs automatically via the time signal transmitter.

Alarm Functions

Setting the alarm time

Set the alarm time by turning the time setting wheel (seen from the back of the alarm clock) in the direction of the arrow.

Alarm

The alarm has two crescendo steps and two different intervals. This means that the alarm volume gradually becomes louder.

Activating the alarm

Push up the "Alarm on/off" switch on the side. The alarm activation is indicated by a red window on the clock face.

Alarm interruption (snooze function)

Briefly press the top button. The alarm signal is interrupted for approximately 5 minutes and then sounds again. The snooze function can be repeated for as long as the alarm is activated until 45 minutes after the alarm time. The alarm signal is automatically exited after 2 minutes, if it is not interrupted or deactivated.

Switching off the alarm signal

In order to switch off the alarm, press down the "Alarm on/off" switch on the side. The red window on the clock face is no longer visible.

Illumination

With every first further alarm the lighting is switched on automatically for 5 seconds. For the duration of every button pressing the clock face lighting is activated, and it remains activated for approx. 5 seconds.

Changing the battery

The energy output of the internal solar module is stored in the special battery pack. This works with normal lighting conditions in the living and sleeping areas. The special battery pack is cadmium-free and will be reliable for approximately 8 years. The battery fitted is protected against overcharging and total discharge by overcharging electro-

tics and coordination of the solar module and movement. Please note that if you do not place the alarm clock close to a source of light, the lifetime of the battery pack will be reduced, because it cannot be recharged without light from the solar module. If you find that the performance of the battery pack decreases (e.g. the illumination becomes weaker), please put the solar module under bright light (not direct sunlight!) for several hours. In the rare event that you should nonetheless need to change the special battery pack it is important to use only a rechargeable alkaline RAM battery of AA size.

For recharging the special battery pack, you should only use a special

battery charging unit (suitable for RAM cells).

Technical data

Working temperature	-5° C to +55° C
Power Supply	1 x 1.5 Volt RAM
Integrated radio receiver	DCF 77 at 77.5 kHz
Antenna	Internal ferrite antenna
Sensitivity of reception	≤ 70 µV/m
Setting time interference-free	3-5 minutes reception
Summertime/wintertime	Automatic adjustment
Time storage	Effective in case of reception interference
Battery	Alkaline RAM battery 1.5 V, rechargeable RLR6AA
Size clock	13 × 9,5 × 5 cm
Size clock face	8 cm
Weight	200 gr. (with Battery)

Subject to technical modifications.



Service – frequently asked questions

Question

1. Restarting the clock

Answer

Remove the battery from the battery compartment. Place the clock on a surface with its face facing downwards, and then briefly (for approx. 2 seconds) insert the battery the wrong way around (with reversed polarity). Then immediately insert the battery the right way around again.

2. The hands of the clock turn continuously

Restart the clock (1). The battery is almost empty: check the voltage. Alternately, the clockwork may be faulty, in which case you should send the clock to the Service Department.

3. The clock does not set itself

Remove the clock from the field of influence of possible sources of interference. The clock should be more than 1 m away from television sets, computers, monitors etc. Then restart the clock (1).

4. The clock remains stopped at 4, 8 or 12 o'clock and does not set itself

The clock takes up to 10 minutes to receive the radio signal and set itself. In case of poor reception conditions, this may even take a whole night.

5. The clock displays the wrong time

Restart the clock (1).

6. Battery

Use a special solar clock battery with a rechargeable alkaline-manganese cell. Do not use disposable batteries!

Maintenance and cleaning

Please use a clean, soft, dry cloth for cleaning. Do not use any chemical cleaning products, as these may harm the product.

Disposal

Electronic devices are recyclable resources and do not belong in household waste. At the end of its lifetime, dispose of the product in accordance with the applicable statutory regulations. Remove any batteries inserted and dispose of these separately in accordance with the statutory regulations.

Mode d'emploi

- Les piles peuvent représenter un danger de mort en cas d'ingestion.
- Rangez donc les piles et le réveil hors de portée des enfants en bas âge. En cas d'ingestion d'une pile, faites immédiatement appel à une assistance médicale.
- Tenez les enfants éloignés des emballages. Danger d'étouffement !
- Ne pas démonter, jeter au feu ou court-circuiter la pile fournie. La pile doit être uniquement chargée avec un chargeur adapté aux cellules RAM.

Consignes particulières

N'exposez pas le réveil à de fortes variations de température, à l'humidité, aux rayons du soleil pendant une longue période, à la poussière ou aux chocs.

Fonctionnement de votre nouveau réveil radio-piloté

L'émetteur allemand officiel DCF77 émet l'heure exacte. L'émetteur se trouve à Mainflingen, près de Francfort-sur-le-Main. Il émet en ondes longues sur la fréquence 77,5 kHz dans un rayon d'environ 1500 km.

Mise en service

1. Ouvrez le compartiment de la pile.
2. Retirez la bande isolante
3. Fermez le compartiment de la pile.

Une fois la pile mise en place, le signal d'alarme est susceptible de retentir brièvement pendant que les aiguilles se placent en vitesse rapide sur 4h00, 8h00 ou 12h00, selon laquelle de ces positions est la plus proche de la position de départ. Ensuite, le récepteur radio se met automatiquement en marche. Pendant la phase de réception, durant quelques minutes, les aiguilles restent sur leurs positions. L'ensemble du processus

de réglage des aiguilles sur l'heure exacte dure quelques minutes. En dehors de l'Allemagne, la réception est susceptible de n'être possible que dans la nuit. Lors de la mise en place de la pile, ne jamais appuyer sur la touche supérieure. En cas de doute, veuillez répéter le processus de démarrage.

Perturbations possibles de la réception des signaux

Comme pour tous les récepteurs radio, les réveils radio-pilotés sont susceptibles d'être soumis à des restrictions de réception et à des perturbations d'émission. Des perturbations peuvent par exemple survenir en cas d'orage ou en présence d'éléments de construction

métalliques dans les bâtiments. Les appareils ménagers non-déparasités tels que les téléviseurs et les ordinateurs peuvent entraver la réception. En outre, l'émetteur est susceptible de subir des déconnexions temporaires.

Remarque voyages dans des pays éloignés (hors Europe)

Veillez noter que la cellule RAM mise en place ne doit pas être retirée pendant votre séjour à l'étranger puisque ceci pourrait entraîner la perte des informations horaires actuelles. Un réglage manuel de l'heure n'est en général pas possible !

Heure d'été/heure d'hiver

Le réglage pour le changement de l'heure d'été à l'heure d'hiver et inversement s'effectue automatiquement via la réception du signal horaire.

Fonctions réveil

Régler l'heure de réveil

Pour régler l'heure de réveil, veuillez tourner le bouton de réglage de l'heure de réveil (vu de l'arrière du réveil) uniquement dans le sens de la flèche.

Alarme

L'alarme a deux étapes crescendo et deux intervalles différents. Ainsi le signal d'alarme démarre en douceur

et s'intensifie progressivement.

Activer l'alarme

Faites glisser le bouton d'alarme latéral Marche/Arrêt vers le haut. L'activation de l'alarme est indiquée par une fenêtre rouge dans le cadran.

Interrompre l'alarme (Fonction snooze)

Appuyez brièvement sur la touche supérieure. Le processus de réveil est suspendu pendant 5 minutes environ et se remet ensuite en marche. La fonction snooze peut être répétée aussi souvent que souhaité pendant 45 minutes env. après l'heure de réveil réglée initialement.

Si l'alarme n'est pas interrompue ou éteinte, elle s'arrête automa-

tiquement au bout de 2 minutes environ.

Désactiver l'alarme

Pour interrompre l'alarme, faites glisser le bouton d'alarme latéral Marche/Arrêt vers le bas. La fenêtre rouge dans le cadran n'est plus visible.

Éclairage

L'éclairage du cadran de votre réveil s'allume automatiquement, à chaque déclenchement du signal de réveil, pendant 5 secondes. L'éclairage s'allume également pendant 5 secondes environ après chaque activation brève de la touche supérieure.

Changement de la pile

L'énergie produite par le module solaire intégré est stockée dans la batterie. Cela se fait déjà dans des conditions d'éclairage moyennes dans les zones d'habitation et de couchage. La batterie est exempte de cadmium et a une durée de vie d'environ 8 ans. La batterie intégrée est protégée contre la surcharge et la décharge profonde par une électronique de protection contre la surcharge et par la coordination du module solaire et du mouvement.

Veuillez noter que si le réveil n'est pas exposé à la lumière, la durée de vie de la batterie est réduite car elle ne peut pas être rechargée par le panneau solaire. Si vous remarquez une diminution de la performance

de la batterie (par exemple, l'éclairage faiblit), la pleine performance de la batterie peut être restaurée en exposant le module solaire à une source de lumière forte (pas en plein soleil !) pendant plusieurs heures. Si, dans des cas exceptionnels, il s'avère nécessaire de remplacer la pile spéciale, veuillez n'utiliser qu'une pile RAM alcaline rechargeable de taille AA. Utilisez uniquement un chargeur spécial (adapté aux cellules de RAM) pour recharger la batterie spéciale.

Données techniques

Température d'exploitation	de -5° C à +55° C
Alimentation en tension	Cellule RAM 1 x 1,5 Volt
Récepteur radio intégré	DCF 77 à 77,5 kHz
Antenne	Antenne ferrite interne
Sensibilité de réception	≤ 70 µV/m
Temps de réglage lorsque la réception n'est pas perturbée	3 à 5 minutes
Heure d'hiver/heure d'été	Réglage automatique
Mémoire	Effectif lorsque la réception est perturbée
Batterie	Batterie RAM alcaline 1,5 V, rechargeable RLR6AA
Dimensions boîtier	13 × 9,5 × 5 cm
Dimension cadran	8 cm
Poids	200 gr. (avec batterie)

Sous réserve de modifications techniques.



Service – Questions les plus fréquentes

Question

1. Réinitialisation du réveil

Réponse

Retirez la batterie de son compartiment Posez l'horloge cadran vers le bas et insérez brièvement (env. 2 sec) la batterie à l'envers dans le compartiment (polarité inversée). Puis réinsérez-le immédiatement dans la bonne position.

2. Les aiguilles de l'horloge n'arrêtent pas de tourner

Réinitialisez l'horloge (1) la batterie est presque déchargé : veuillez vérifier la tension. Ou bien, l'horloge est défectueuse : veuillez la renvoyer au service.

3. L'horloge ne se met pas à l'heure

Éloignez l'horloge de la zone d'influence d'éventuelles sources de perturbation. La distance entre l'horloge et les téléviseurs, ordinateurs, moniteurs etc. doit être d'au moins 1 m. Puis réinitialisez l'horloge (1).

4. L'horloge reste bloquée sur 4h00, 8h00 ou 12h00 et ne se met pas à l'heure

L'horloge nécessite au minimum de 10 minutes pour recevoir le signal radio et pouvoir se régler. Si la réception est mauvaise, il vous faudra peut-être attendre même jusqu'au lendemain. Réinitialisez l'horloge (1).

5. L'horloge n'indique pas l'heure correcte

6. Pile

La batterie spécial pile solaire avec cellule alcaline au manganèse rechargeable. Ne pas utiliser de piles jetables !

Entretien et nettoyage

Pour le nettoyage, il convient d'utiliser un chiffon propre, doux et sec. Ne pas utiliser de produits chimiques de nettoyage qui peuvent endommager le produit.

Élimination

Les appareils électroniques sont des matériaux recyclables et ne doivent pas être jetés dans les déchets ménagers. En fin de cycle, éliminez le produit dans le respect des dispositions légales applicables. Retirez les piles éventuellement insérées et éliminez celles-ci séparément conformément aux dispositions de la loi.

Biber
Umweltprodukte Versand GmbH
6850 Dornbirn¹ Austria
www.biber.com